

英語を楽しく

No. 170

☆なぜ late car / latest car が新型・最新型の車の意味になるのでしょうか。それは

過去

→

現在

Car model change 1 番目	Car model change 2 番目	Car model change 3 番目
--------------------------	--------------------------	--------------------------

一番目から見ると 3 番目が一番遅い型のモデル = latest、しかし、その latest car は現在の目から見ると最も新しい型と言える。

一番遅い型のモデル = 最も新しい型

change 1 番目	change 2 番目	change 3 番目
late	later	latest

よって

This is a latest car. は

これは最も遅い型のモデルです = これは最も新しい型のモデルです。

英語でこんな言い方も

坊やがデパートで迷子になった。すると親切なお姉さんがその坊やに、
「どこでお母さんとはぐれて迷子になったの。」

これを英語にすると、

Where did you see your mother and father last?

直訳「お父さんとお母さんを最後に見たのはどこ？」

つまり、最後に両親を見た（両親と一緒にいた）すなわち

その後は一緒にいない = 迷子

○ こんな言い方もあります

A 子は友達から

“A, do you like C in this class?”

と聞かれ次のように答えました。

“C? C is the latest student I like.”

さて、A さんは、C さんが好き、それとも嫌い？ 答え 一番嫌い

理由 直訳すると「C さんは私が好きである一番最後の学生です。

一番最後に位置する学生 = 一番嫌いな学生 というわけです。